

[...]

30.241/I/PN

[...]

Mijnheer de Eerste Minister,

Op 10 september 1998 hebt u de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) om advies gevraagd i.v.m. het gebruik van de talen betreffende de publicaties – interne documenten en internet-site Planweb - van het Federaal Planbureau.

1. **Publicaties**

Het Federaal Planbureau dient te worden beschouwd als een centrale dienst. Zijn werkkring bestrijkt immers het hele land. M.b.t. de SWT moeten de publicaties van het Federaal Planbureau worden beschouwd als berichten of mededelingen aan het publiek.

Naar luid van artikel 40, 2^e lid, SWT, worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans gesteld (advies 2.081 van 8 februari 1968).

Hetzelfde geldt voor de formulieren die zij zelf ter beschikking stellen van het publiek.

Conform de vaste rechtspraak van de VCT moeten de bewoordingen “in het Nederlands en in het Frans” begrepen worden in die zin dat al de teksten integraal en op voet van strikte gelijkheid in elk van beide talen in de bewuste berichten en mededelingen moeten voorkomen.

In haar rechtspraak heeft de VCT het principe van artikel 40, 2^e lid, evenwel genuanceerd.

2.

In haar advies 1980 van 28 september 1967 oordeelde zij aldus dat, met het oog op het vrijwaren van de homogeniteit van de taalgebieden, de eentaligheid de regel was voor de berichten en mededelingen die de centrale en gelijkgestelde diensten richten aan het publiek uit de homogene gemeenten, terwijl het gebruik van de tweetaligheid vereist is m.b.t. het publiek van de gemeenten van Brussel-Hoofdstad, en de rand- en taalgrensgemeenten.

Indien de brochures daarentegen slechts beschikbaar zijn na telefonische aanvraag of op uitdrukkelijk verzoek worden bezorgd per post, dan gaat het om betrekkingen met particulieren. Conform artikel 41, § 1, maken de centrale diensten voor hun betrekking met particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

In publicaties die bestemd zijn voor het buitenland en gesteld zijn in het Engels, dienen de naam en het adres van het Planbureau te worden vermeld in beide talen (Nederlands en Frans). Dit, om aan te geven dat de werkring van dat bureau het hele land bestrijkt en dat de diensten van het Planbureau ertoe gehouden zijn de talen te gebruiken die door de SWT zijn voorgeschreven.

Verder bepaalt artikel 40, 2^e lid, van de SWT, dat, desgevallend, publicaties in het Duits ter beschikking worden gesteld van het Duitstalige publiek.

2. Interne werkdocumenten

Conform artikel 39, § 1, van de SWT, gedragen de centrale diensten zich, in hun binnendiensten, naar artikel 17, § 1, van diezelfde wetten (stelsel van de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad), met dien verstande dat de taalrol bepalend is voor het behandelen van de zaken vermeld sub A, 5^e en 6^e, en B, 1^e en 3^e, van die bepaling.

In zijn binnendiensten, in zijn betrekkingen met de diensten waaronder hij ressorteert en in zijn betrekkingen met de andere diensten van Brussel-Hoofdstad gebruikt iedere plaatselijke dienst die in Brussel-Hoofdstad gevestigd is, zonder een beroep op vertalers te doen, het Nederlands of het Frans, volgens navolgend onderscheid:

A. Indien de zaak gelokaliseerd of lokaliseerbaar is:

- 1^o uitsluitend in het Nederlandse of in het Franse taalgebied: de taal van het gebied;
- 2^o tegelijk in Brussel-Hoofdstad en in het Nederlandse of het Franse taalgebied: de taal van het gebied;
- 3^o tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied: de taal van het gebied waar de zaak haar oorsprong vindt;
- 4^o tegelijk in het Nederlandse en het Franse taalgebied en in Brussel-Hoofdstad, wanneer zij haar oorsprong vindt in één van de eerste twee gebieden: de taal van dat gebied;
- 5^o tegelijk in het Nederlandse en in het Franse taalgebied en in Brussel-Hoofdstad, wanneer zij haar oorsprong vindt in deze laatste: de hierna onder B voorgeschreven taal;
- 6^o uitsluitend in Brussel-Hoofdstad de hierna onder B voorgeschreven taal;

3.

B. Indien de zaak niet gelokaliseerd of niet lokaliseerbaar is en:

- 2^o door een particulier is ingediend: de door deze gebruikte taal;

De SWT stellen eveneens de taalkennis van de personeelsleden van de onderscheiden openbare diensten vast. Het gaat steeds om het gebruik van één van de drie landstalen.

Anderdeels spreken de SWT nergens expliciet over het gebruik van het Engels voor de behandeling in binnendienst.

De VCT heeft er reeds meermaals mee ingestemd dat de kennis van één of meer andere talen dan die waarin de SWT voorzien, in bijzondere gevallen met het oog op wervingen of bevorderingen wordt geëist, wanneer daartoe functionele redenen bestaan die inherent zijn aan de noodwendigheden van bepaalde betrekkingen.

3. Wat de internet-site Planweb betreft

De VCT is van oordeel dat de internet-site Planweb berichten en mededelingen richt aan het publiek. Conform artikel 40, § 2, SWT, moeten die berichten en mededelingen in het Nederlands en in het Frans worden gesteld.

Conform de vaste rechtspraak van de VCT, dienen de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het buitenland en, desgevallend, zijn gesteld in een andere taal dan die welke in België gangbaar zijn, de namen en adressen van de centrale en gelijkgestelde diensten te vermelden in de officiële talen die de betrokken diensten verondersteld worden te gebruiken (cf. advies 23.038 en 23.039 van 13 juni 1991).

Op grond van die rechtspraak adviseert de VCT dat de internet-site Planweb, die toegankelijk is in het Engels, de naam en het adres van het Planbureau het Nederlands en het Frans moet vermelden, ten einde duidelijk te maken dat de werkkring van het Planbureau het hele land bestrijkt en dat zij ertoe gehouden zijn de talen te gebruiken die door de SWT zijn voorgeschreven.

Dit advies wordt gestuurd aan het Planbureau.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

[...]